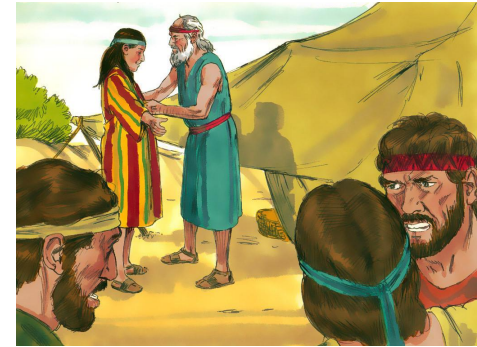




JOSEPH AND HIS DREAMS

1. Jacob had 12 sons by four mothers. By Leah: Reuben, Simeon, Levi, Judah, Issachar and Zebulun. By Rachel (who died in childbirth): Joseph and Benjamin. By Rachel's servant Bilhah: Dan and Naphtali. By Leah's servant Zilpah: Gad and Asher. Of his 12 sons Jacob favoured Joseph the first son by Rachel and gave him a richly decorated coat of many colours.

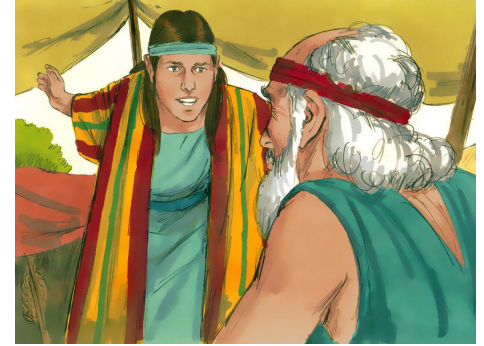


Si Jacob ay may labindalawang anak mula sa apat na ina. Kay Lea: sina Ruben, Simeon, Levi, Juda, Isacar, at Zebulun. Kay Raquel (na namatay sa panganganak): sina Jose at Benjamin. Kay Bilha, alipin ni Raquel: sina Dan at Neftali. Kay Zilpa, alipin ni Lea: sina Gad at Aser. Sa kanyang labindalawang anak, higit na minahal ni Jacob si Jose, ang unang anak ni Raquel, at binigyan niya ito ng isang marangyang kasuotang may maraming kulay.



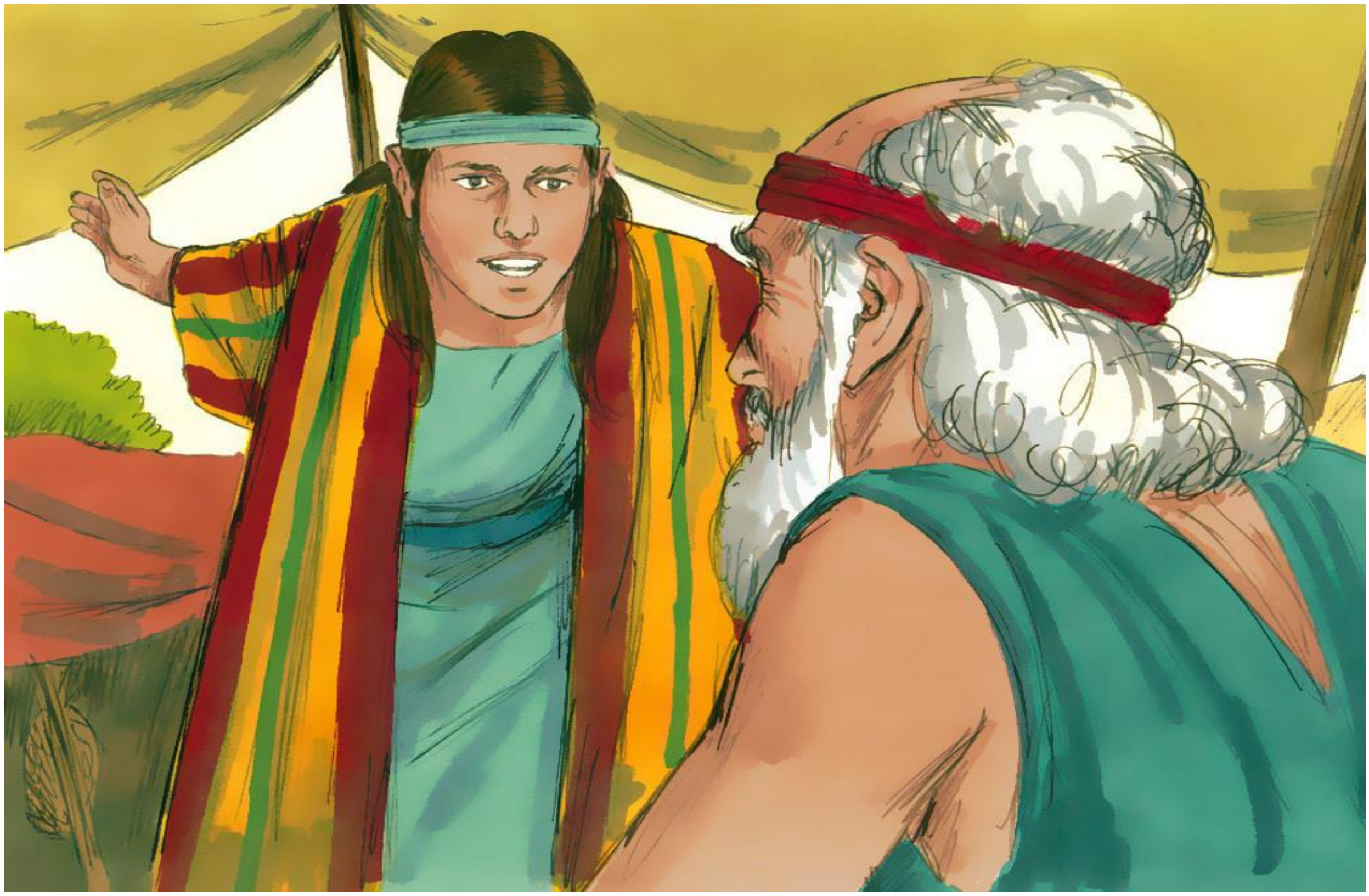


2. This upset Joseph's older half-brothers. Matters became worse when Joseph was tending his father's flock with them then went running to Jacob to complain about their work. When his brothers saw that their father loved him more than any of them, they hated him and could not speak a kind word to him.



Ito ay ikinagalit ng mga nakatatandang kapatid sa ama ni Jose. Lalong lumala ang mga bagay nang minsang mag-alaga ng kawan ng kanilang ama si Jose kasama sila at pagkatapos ay tumakbo kay Jacob upang magsumbong tungkol sa kanilang gawain. Nang makita ng kanyang mga kapatid na mas mahal siya ng kanilang ama kaysa sa alinman sa kanila, kinapootan nila siya at hindi sila makapagsalita ng kahit isang mabuting salita laban sa kanya.





3. Joseph then had a strange dream that he shared with his brothers. ‘We were binding sheaves of grain out in the field,’ explained Joseph, ‘when suddenly my sheaf rose and stood upright, while your sheaves gathered around mine and bowed down to it.’



Nagkaroon noon si Jose ng isang kakaibang panaginip na ibinahagi niya sa kanyang mga kapatid. “Nagtatali kami ng mga bigkis ng trigo sa bukid,” paliwanag ni Jose, “nang biglang tumayo nang tuwid ang aking bigkis, habang ang inyong mga bigkis ay pumaligid sa akin at yumuko sa harap nito.”





4. The brothers were angry, ‘Do you intend to reign over us? Will you actually rule us? And they hated him all the more because of his dream.

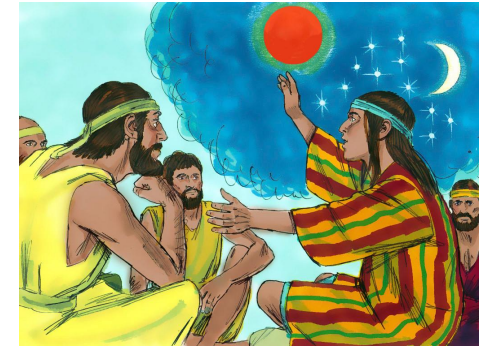


Nagalit ang mga kapatid, “Balak mo bang maghari sa amin? Ikaw ba’y talagang mamumuno sa amin?” At lalo pa nilang kinapootan si Jose dahil sa kanyang panaginip.





**5. Later Joseph shared another dream with them:
‘Listen,’ he said, ‘This time the sun and moon and eleven
stars were bowing down to me.**



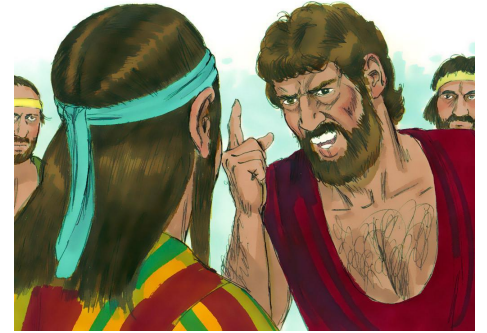
Pagkaraan, ibinahagi ni Jose sa kanila ang isa pang panaginip: “Makinig kayo,” sabi niya, “sa pagkakataong ito, ang araw, ang buwan, at ang labing-isang bituin ay yumuyuko sa harap ko.”





**6. This dream made his brothers even more
jealous of him**

Ang panaginip na ito ay lalo pang nagpaselos sa kanyang
mga kapatid kay Jose.





7. Joseph shared the dream with this father. ‘What is this dream you had?’ Jacob asked. He told Joseph off asking, ‘Will your mother and I and your brothers actually come and bow down to the ground before you?’

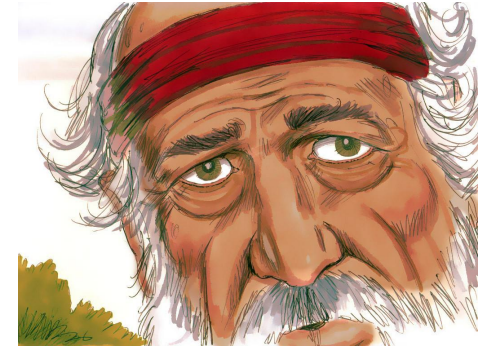


Ibinahagi ni Jose ang panaginip sa kanyang ama. “Ano ang panaginip na ito na napanaginipan mo?” tanong ni Jacob. Pinagalitan niya si Jose at nagtanong, “Kami ba ng iyong ina at ng iyong mga kapatid ay talagang darating at yuyuko sa lupa sa harap mo?”





**8. But Jacob thought much about the dream and
what it might mean**



Ngunit pinag-isipang mabuti ni Jacob ang panaginip at
kung ano ang maaaring kahulugan nito.



